

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko drzewo, o którym wiesz, że to drzewo nie daje pożywienia, możesz zniszczyć i ścinać, i budować z niego umocnienia przeciw miastu, które podjęło z tobą walkę – aż padnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tylko te drzewa, o których wiesz, że nie wydają owocu, możesz zniszczyć i ścinać, i zbudować z nich umocnienia przeciw miastu, które podjęło walkę z tobą — aż padnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko te drzewa, o których wiesz, że nie rodzą owoców, zniszczysz i wytniesz; i zbudujesz narzędzia przeciwko temu miastu, które z tobą walczy, aż je opanujesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko drzewa, które obaczysz, że owocu nie rodzą, te psować będziesz i wycinać: i budować będziesz baszty przeciwko onemu miastu, które z tobą walczy, póki go nie opanujesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli które drzewa nie są rodzące owocu, ale leśne i na insze potrzeby służące, wytni a sporządź maszyny, aż dobędziesz miasta, które przeciwko tobie walczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tylko drzewa znane ci jako nieowocowe zetniesz i zbudujesz sobie narzędzia oblężnicze przeciw miastu, które z tobą toczy wojnę, aż je zdobędziesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko drzewo, które znasz jako drzewo nie wydające owocu, możesz zniszczyć, ścinać i budować z niego narzędzia oblężnicze przeciwko miastu, które wszczęło z tobą wojnę, aż padnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko drzewa, o których wiesz, że nie wydają jadalnych owoców, zetniesz. Będziesz je ścinał i budował maszyny oblężnicze przeciwko miastu, które prowadzi z tobą wojnę, aż do jego upadku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jedynie te drzewa, o których wiesz, że nie rodzą jadalnych owoców, możesz niszczyć i ścinać, aby zbudować z nich maszyny oblężnicze przeciwko miastu, które prowadzi z tobą wojnę, aż upadnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tylko te drzewa, o których wiesz, że nie dają owoców [jadalnych], możesz zniszczyć i wyciąć, budując [z nich] przedmioty do oblegania tego miasta, które prowadzi z tobą wojnę, aż upadnie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale drzewo, o którym wiesz, że nie jest drzewem owocowym, możesz zniszczyć, ścinać je i budować maszyny oblężnicze przeciwko miastu, które walczy z tobą, aż je zdobędziesz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але дерево, про яке знаєш, що не дає плоду, це знищиш і зрубаєш і збудуєш споруди проти міста, яке проти тебе веде війну, доки не буде передане.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tylko takie drzewo, o którym wiesz, że nie jest drzewem pożywiającym takie możesz niszczyć i ścinać, by budować zasieki przeciw miastu, które z tobą prowadzi wojnę, dopóki nie ulegnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko drzewo, o którym wiesz, że nie jest drzewem zapewniającym pokarm – takie masz zniszczyć i ściąć, i zbuduj umocnienia oblężnicze przeciwko miastu, które toczy z tobą wojnę, aż upadnie.